



Sprachlandschaft in der Grenzregion: Eine *Linguistic Landscape Study* in Llúvia (Cerdanya)

Claus D. Pusch (Freiburg im Breisgau)

Resum: En aquest treball s'analitza la presència escriptural de les diverses llengües en l'espai públic urbà del municipi de Llúvia (Cerdanya / Pirineu), un enclavament de l'Estat espanyol dins del territori francès. S'aplica la metodologia sociolingüística dels *Linguistic Landscape Studies* (Estudi del Paisatge Lingüístic) per estudiar l'ús del català, del castellà, del francès i de l'anglès en la retolació *bottom-up* comercial de Llúvia. Resulta de l'anàlisi que el català domina en el barri vell mentre que al llarg de l'eix de trànsit principal hi ha més variació lingüística. El francès, tot i ser d'un ús escriptural menys freqüent que el castellà, té molta presència i visibilitat en branques comercials específics com la gastronomia i els serveis de salut / cura del cos / estètica / wellness. ■

Summary: The present contribution studies the written presence of different languages in the public space of the municipality of Llúvia (Cerdanya / Pyrenees), an enclave of the Spanish state on French territory. Applying the sociolinguistic methodology known as *Linguistic Landscape Studies*, it analyzes the use of Catalan, Castilian, French and English in *bottom-up* commercial signage in Llúvia. It turns out that Catalan predominates in the old town center, while along the main thoroughfare, written language use shows more variation. French, despite being less frequent in absolute terms, shows up prominently and with high visibility in certain commercial branches such as gastronomy and health / beauty / wellness services. [Keywords: Linguistic Landscape Studies; bottom-up signs; border towns; multilingualism; Llúvia; Cerdanya; Catalanian Pyrenees] ■